

# حقوق و وظایف توهنگام پذیرش



اگر شرایط زیر را داری، این اطلاعات برای تو هست:

کمتر از 18 سال سن داری ✓

بدون پدر و مادرت آمده‌ای، یا به‌تنهایی یا همراه با سایر اعضای خانواده ✓

تو در ایتالیا برای پناهندگی (که گاهی حفاظت بین‌المللی هم نامیده می‌شود) درخواست داده‌ای. ✓

## فهرست مطالب

3	تو در این کشور امن هستی
3	چه کسی به تو کمک می‌کند؟
3	نقش سرپرست چیست؟
4	چه کس دیگری می‌تواند به تو کمک کند؟
6	چه چیزهایی دریافت خواهی کرد؟
8	حق دسترسی به مراقبت‌های بهداشتی
9	به سرپرست اطلاع بده
10	ارزیابی منافع عالی چیست؟
10	حق تحصیل
11	حق کار
11	مدرک پناهجویی تو
12	کجا اقامت خواهی داشت؟
13	اگر کسی با تو بدرفتاری کرد چه کاری می‌توانی انجام دهی؟
14	وظایف تو در زمان پذیرش چیست؟
15	اگر به وظایف خود عمل نکنی، چه اتفاقی می‌افتد؟
16	قوانین درخواست پناهندگی و سفر به کشورهای دیگر
17	چه اتفاقی می‌افتد اگر تو بدون اجازه به یکی از کشورهای EU+ بروی؟
18	اگر با تصمیم مقامات موافق نبودی، چه کسی می‌تواند به تو کمک کند؟
19	چه اتفاقی می‌افتد اگر برخی خدمات تغییر کنند؟
20	اطلاعات تماس

## ◀ تو در این کشور در امان هستی

تو به مقامات گفته‌ای که نمی‌توانی به کشور خود بازگردی چون در خطر هستی و برای پناهندگی درخواست داده‌ای. تو در ایتالیا یک پناهجو هستی. طبیعی است که همه چیز برایت جدید به نظر می‌رسد. تو در این کشور در امان هستی و تنها نخواهی بود.

## ◀ چه کسی به تو کمک می‌کند؟

در اروپا، هر کسی زیر 18 سال باشد کودک محسوب می‌شود و حق دریافت حمایت ویژه را دارد.

از آنجا که تو اینجا بدون پدر و مادرت هستی، یک بزرگسال دیگر به نام سرپرست به تو کمک خواهد کرد تا نیازهایت برطرف شود. این فرد از مقامات رسمی مستقل است.

اگر هنوز سرپرست را ملاقات نکرده‌ای، به‌زودی او را ملاقات خواهی کرد.



تا آن زمان، مقامات فرد بزرگسال دیگری را برای حمایت و نمایندگی از تو تعیین خواهند کرد.

## ◀ نقش سرپرست چیست؟

سرپرست همه چیزهایی را که باید درباره اقامتت بدانی برایت توضیح می‌دهد و به تو کمک می‌کند پاسخ پرسش‌هایت را پیدا کنی. برای مثال، درباره اینکه چگونه می‌توانی به مدرسه بروی، چگونه می‌توانی پزشک را ببینی، کجا زندگی خواهی کرد، و چگونه می‌توانی خانواده‌ات را پیدا کنی یا با آنها تماس بگیری. سایر کارکنان نیز در این زمینه‌ها به تو کمک خواهند کرد.

سرپرست نیازهای تو را به اطلاع مقامات می‌رساند، به تو مشاوره می‌دهد و در گرفتن تصمیم‌های مهم کمکت می‌کند.

تو همیشه می‌توانی نیازها و احساساتت را بیان کنی و نظر خود را به سرپرستت بگویی.

اگر با سرپرست مشکلی داری، به کارکنان اطلاع بده.

## ◀ چه کس دیگری می‌تواند به تو کمک کند؟

- مددکار اجتماعی می‌تواند در رفع نیازهای روزمره به تو کمک کند یا با متخصصان دیگری که می‌توانند در مورد مشکلی خاص کمک کنند تماس بگیرد.
- اگر بیمار هستی، آسیب دیده‌ای یا به هرگونه کمک پزشکی نیاز داری، پزشک یا پرستار می‌تواند به تو کمک کند.
- اگر احساس غمگینی، عصبانیت، ترس یا ناتوانی در خواب داری، روانشناس می‌تواند کمک کند.
- مشاور حقوقی به تو کمک می‌کند تا بدانی در طول فرایند پناهندگی چه اتفاقی خواهد افتاد و در صورت احساس نقض حقوقت چه کاری می‌توانی انجام دهی.
- مترجم به تو کمک می‌کند تا با زبانی که می‌فهمی ارتباط برقرار کنی. نقش آنها ترجمه دقیق آن چیزی است که تو و دیگران می‌گویید.
- «یک معلم، چه در مرکز آموزشی و چه در مدرسه، می‌تواند به شما در درس خواندن و یادگیری چیزهای جدید کمک کند.»



## ارزیابی سن چیست؟

اگر تو بدون مدرکی که سن تو را نشان دهد به اروپا آمده‌ای و مقامات در مورد سن تو تردید دارند، از تو خواسته می‌شود تا در فرآیندی به نام **ارزیابی سن** شرکت کنی. به این ترتیب، آن‌ها می‌توانند تصمیم بگیرند که آیا تو را کودک محسوب کنند یا نه. اگر از تو خواسته شود در ارزیابی سن شرکت کنی، سرپرستت این فرآیند را برایت توضیح خواهد داد.



## اگر بخواهی با خانواده‌ات تماس بگیری چه کار می‌توانی انجام دهی؟



- اگر نمی‌دانی خانواده‌ات کجا هستند یا ارتباطت را با آن‌ها از دست داده‌ای، می‌توانی از سرپرستت یا کارکنان درخواست کمک کنی. آن‌ها به تو کمک می‌کنند تا خانواده‌ات را پیدا کنی.
- اگر می‌دانی خانواده‌ات کجا هستند و اطلاعات تماس آن‌ها را داری، کارکنان می‌توانند در صورت تمایل به تو کمک کنند تا با آن‌ها تماس بگیری.
- اگر خانواده‌ای در اروپا داری، همه اطلاعاتی که درباره خانواده‌ات می‌دانی را به کارکنان بگو.

## مواظب باش، بعضی افراد ممکن است تو را در معرض خطر قرار دهند

ممکن است به این فکر بیفتی که این کشور را ترک کنی یا بعضی‌ها بخواهند تو را قانع کنند که فرار کنی. این می‌تواند برای تو خطرناک باشد و ممکن است عواقب منفی برای درخواست پناهندگی‌ات داشته باشد. با سرپرستت و کارکنان مرکز پذیرش صحبت کن، می‌توانی وضعیت را برای آن‌ها توضیح دهی و آن‌ها می‌توانند به تو مشاوره بدهند.



## ◀ چه چیزهایی دریافت خواهی کرد؟

تو در حالی که منتظر بررسی درخواست پناهندگی ات توسط مقامات هستی، انواع مختلفی از خدمات و حمایت‌ها را دریافت خواهی کرد. به این خدمات «پذیرش» گفته می‌شود. به عنوان کودک و پناهجو، حقوقی داری و همچنین وظایفی که باید رعایت کنی. این موارد در این بروشور توضیح داده شده‌اند.

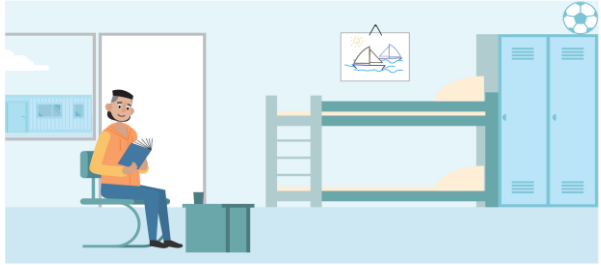
کارکنان از تو خواهند خواست تأیید کنی که اطلاعات موجود در این بروشور را دریافت کرده‌ای. اگر بخش‌هایی از این بروشور را نمی‌فهمی یا سوالی داری، از سرپرستت و کارکنان مرکز پذیرش پرس.

در طول اقامتت در این کشور، سرپرستت و کارکنان اطلاعات اضافی متناسب با وضعیت خاص تو در اختیارت قرار خواهند داد. می‌توانی در هر زمان سوال بپرسی.



## موارد زیر را دریافت خواهی کرد:

• مکانی برای خواب



• لوازم بهداشتی شخصی



• غذا



• پول برای مخارج روزمره



• پوشاک



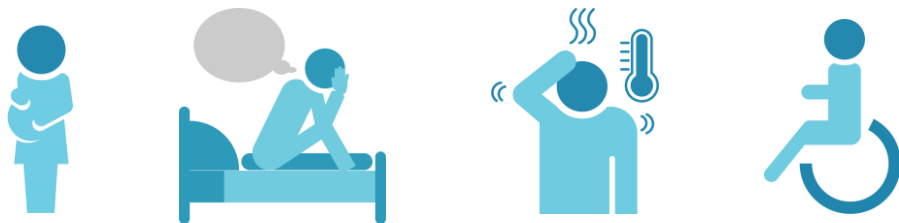
## ◀ حق دسترسی به مراقبت‌های بهداشتی

مقامات اطمینان خواهند داد که تو مراقبت‌های بهداشتی لازم را دریافت می‌کنی. تو می‌توانی هر مشکل پزشکی که داری را به کارکنان و سرپرست/نمایندگان اطلاع بدهی. آن‌ها به تو کمک می‌کنند تا در صورت نیاز به پرستار یا پزشک مراجعه کنی.



اگر پزشک لازم بدانند، دارو تجویز کرده و برای مراجعه به متخصص راهنمایی می‌کند. کارکنان و سرپرست به تو خواهند گفت که آیا باید برای معاینه پزشکی نزد پرستار یا پزشک بروی. آن‌ها ممکن است سلامت تو را بررسی کنند و کمک لازم را ارائه دهند. اگر وضعیت پزشکی اضطراری یا آسیبی داری که نیاز به درمان فوری دارد، به کارکنان اطلاع بده. اگر خارج از محل اقامت خود هستی، می‌توانی به صورت رایگان با شماره اضطراری 112 تماس بگیری.

## ◀ اگر موارد زیر پیش آمد، به کارکنان و سرپرست اطلاع بده:



- حالت بد است، آسیب دیده‌ای یا نیاز به مراقبت پزشکی فوری یا دارو داری
- دارو یا الکل مصرف می‌کنی
- در گذشته تجربه خشونت یا سوءاستفاده داشته‌ای یا اکنون با آن مواجه هستی
- باردار هستی یا ممکن است باردار باشی
- نمی‌توانی به تنهایی راه بروی یا در شنیدن و دیدن مشکل داری
- خیلی نگران، غمگین هستی، نمی‌توانی بخوابی یا افکار منفی داری
- احساس ناامنی می‌کنی یا از کسی، چه غریبه و چه کسی که می‌شناسی، می‌ترسی
- مجبور شدی یا می‌شوی کارهایی انجام دهی که نمی‌خواهی انجام بدهی
- به دلیل مذهب، کسی که دوست داری، نحوه لباس پوشیدن یا رفتار خود احساس ناامنی می‌کنی.



به یاد داشته باش، کارکنان مرکز پذیرش و سرپرستت اینجا هستند تا کمک کنند.

## ◀ ارزیابی منافع عالی چیست؟

این یک فعالیت است که در آن با کارکنان دیگر مانند مددکاران اجتماعی و روان‌شناسان ملاقات می‌کنی که از تو سوال می‌پرسند تا:

- نیازهای تو را بفهمند
- تصمیم بگیرند چه حمایتی لازم داری.

این به مقامات کمک می‌کند تصمیمات مهمی بگیرند، برای مثال این که کجا اقامت خواهی داشت.



شما می‌توانید به پرستار، پزشک، کارکنان مرکز و سرپرست خود اعتماد کنید. می‌توانید درباره هر موضوعی با آن‌ها صحبت کنید. بدون رضایت شما، هیچ‌کس از آنچه می‌گویید باخبر نخواهد شد، به جز سرپرستان. تنها استثنا زمانی است که جان شما یا جان شخص دیگری در خطر باشد.

اگر نمی‌خواهید سرپرستان در جریان قرار گیرد یا در موضوعی دخالت داشته باشد، این مسئله را با کارکنان مرکز در میان بگذارید. آن‌ها درخواست شما را بررسی خواهند کرد و بر اساس آنچه برای شما بهتر است تصمیم خواهند گرفت.

## ◀ حق تحصیل

تو به عنوان کودک حق تحصیل و یادگیری داری. اگر به مدرسه می‌روی و در این مدت 18 ساله شدی، می‌توانی تا پایان به تحصیلات ادامه دهی.

سرپرست/نمایندگان و کارکنان به تو کمک خواهند کرد تا در مدرسه محلی ثبت‌نام کنی. آن‌ها تو را در جریان کلاس‌های زبان و دوره‌های دیگر قرار می‌دهند. ممکن است لازم باشد در برخی از این دوره‌ها شرکت کنی.



کارکنان تو را در جریان فعالیت‌های آموزشی و تفریحی قرار می‌دهند تا یادگیری، رشد کنی و دوستان جدید پیدا کنی.

## ◀ حق کار



بسته به سن و وضعیت تو، ممکن است، اگر بخواهی، اجازه داشته باشی در ایتالیا کار کنی. سرپرست و کارکنان مرکز پذیرش اطلاعات بیشتری در اختیارت خواهند گذاشت.

ممکن است پس از گذشت ۹۰ روز از ثبت رسمی درخواست پناهندگی تان، اجازه کار به شما داده شود

هیچ پسر و دختر زیر 16 سال اجازه کار ندارد.



## ◀ مدرک پناهجویی تو

تو یک مدرک شخصی با نام و عکس خود دریافت می کنی. این نشان می دهد که تو در ایتالیا پناهجو هستی. تو باید همیشه آن را همراه خود داشته باشی.

این مدرک مهم است. مراقب باش گم نشود و آن را به دیگری نده.



## ◀ کجا اقامت خواهی داشت؟

محل اقامتی که تو در آن می‌مانی تا مقامات درخواست پناهندگی تو را بررسی کنند، به سن و نیازهایت بستگی دارد.



سرپرست شما و کارکنان به شما خواهند گفت که کجا باید زندگی کنید؛ برای مثال در یک مرکز اقامتی مشخص یا در شهری که توسط مقام‌های مسئول تعیین شده است. این مراکز منحصراً برای پذیرش افراد زیر سن قانونی (کودکان و نوجوانان) در نظر گرفته شده‌اند، مگر در موارد استثنایی که ممکن است برای مدت زمان محدودی در بخش‌های مخصوص افراد زیر سن قانونی در مراکز بزرگسالان اقامت داشته باشید.»

تو باید در مکانی که مقامات تعیین کرده‌اند حمایت و خدمات دریافت کنی.

به ندرت ممکن است کودکان در مرکزی قرار گیرند که نتوانند به دلخواه بروند و بیایند. اگر در چنین وضعیتی هستی، **سرپرست**، یک مشاور حقوقی و کارکنان به تو کمک خواهند کرد.

صرف نظر از محل اقامت، تو حق داری امن باشی.  
هیچ کس اجازه ندارد:



فرقی ندارد که آن‌ها غریبه باشند یا کسی که می‌شناسی.  
اگر با کارکنان یا سرپرست مشکل داری، می‌توانی مطرح کنی.

## ◀ اگر کسی با تو بدرفتاری کرد چه کاری می‌توانی انجام دهی؟

می‌توانید با فردی که به او اعتماد دارید، با سایر اعضای کارکنان، با سرپرست خود یا با مقام‌های مسئول صحبت کنید، از جمله با سازمان‌های بین‌المللی (مانند یونیسف، کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل UNHCR و سازمان بین‌المللی مهاجرت IOM)



اگر کسی با تو بدرفتاری کرد، می‌توانی این موضوع را به مقامات گزارش بدهی تا دوباره اتفاق نیفتد. این کار «ثبت شکایت» نامیده می‌شود.



## توجه!

اگر خارج از محل اقامت هستی و در خطر هستی، می‌توانی به صورت رایگان با شماره اضطراری ملی 112 از هر تلفنی تماس بگیری.

## وظایف تو در زمان پذیرش چیست؟

مهم است که حقیقت را بگویی و با مقامات همکاری کنی، حتی اگر گاهی گفتن داستان ترسناک و سخت باشد. تو تنها نیستی. سرپرست و کارکنان اینجا هستند تا به تو گوش دهند و در نیازهای روزمره‌ات به تو کمک کنند. کارکنان اگر از وضعیت تو مطلع باشند می‌توانند به تو کمک کنند.



هر کجا که اقامت داشته باشی، قوانینی وجود دارد که باید رعایت شود. برای مثال، تو باید به دیگر ساکنان و کارکنان احترام بگذاری و در ساعات سکوت سر و صدا ایجاد نکنی. کارکنان قوانین و پیامدهای عدم رعایت آن‌ها را توضیح خواهند داد.

خیلی مهم است که تو:

- ✓ قوانین محل اقامت خود را رعایت کنی
- سیگار نکشید، الکل مصرف نکنید و مواد مخدر مصرف نکنید.
- در ساعات غیرمجاز از مرکز خارج نشوید.
- به افراد غیرمجاز اجازه ورود به مرکز را ندهید.
- از مکانی که مقام‌های مسئول به شما گفته‌اند در آن بمانید، فرار نکنید.
- از محلی که مقامات گفته‌اند در آنجا بمانی نباید فرار کنی
- ✓ قوانین این کشور که کارکنان و سرپرست/نمایندگان آن را برای تو توضیح می‌دهند رعایت کن.

## ◀ اگر به وظایف خود عمل نکنی، چه اتفاقی می افتد؟



اگر این اتفاق بیفتد، تو می توانی به طور صریح با سرپرست/نماینده ات یا کارکنان صحبت کنی و وضعیت و دلایلی که داشتی را توضیح بدهی. مقامات وضعیت تو را ارزیابی می کنند و در صورتی که تصمیم به اتخاذ اقداماتی بگیرند، به تو و سرپرستت اطلاع خواهند داد.

ممکن است مقامات تصمیم بگیرند که:

- برای مثال اگر از محلی که مقامات به تو گفته اند بمانی فرار کنی یا با مقامات همکاری نکنی، ممکن است حمایت کمتری دریافت کنی.



- اگر خشونت نشان بدهی یا قوانین محل اقامت را به طور مکرر یا جدی نقض کنی، ممکن است بخشی از حمایت هایی که دریافت می کنی را از دست بدهی. همچنین ممکن است پلیس فراخوانده شود.

شما اکنون در ایتالیا هستید که یک کشور EU+ است.  
کشورهای EU+ عبارت‌اند از:

27 کشور عضو اتحادیه‌ی اروپا (EU): اتریش، بلژیک، بلغارستان، کرواسی، قبرس، جمهوری چک، دانمارک، استونی، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان، مجارستان، ایتالیا، لتونی، لیتوانی، لوکزامبورگ، مالت، هلند، لهستان، پرتغال، جمهوری ایرلند، رومانی، اسلواکی، اسلوونی، اسپانیا، سوئد و

4 کشور دیگر: ایسلند، لیختن‌اشتاین، نروژ و سوئیس.

## قوانین درخواست پناهندگی و سفر به کشورهای EU+

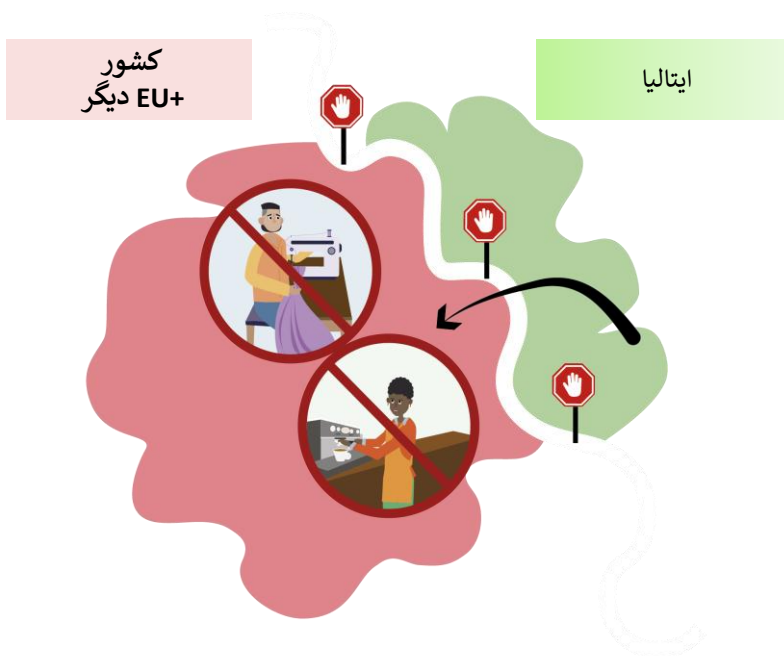
سرپرست و کارکنان  
قوانین مهم را برای تو توضیح خواهند داد. می‌توانی هر زمان که خواستی از  
این  
آنها سؤال بپرسی.



- ✓ تو باید در ایتالیا بمانی و به یکی از کشورهای دیگر EU+ فرار نکنی.
- ✓ اگر اعضای خانواده‌ات در یکی از این کشورها هستند، مقامات درباره‌ی حق پیوستن به خانواده به تو اطلاع خواهند داد. فرار نکن.
- ✗ اگر فرار کنی، پیامدهای منفی وجود خواهد داشت که در این بروشور توضیح داده شده‌اند. برای مثال، در کشور دیگر حمایت کمتری دریافت می‌کنی.
- ✓ به یاد داشته باش، تو باید درخواست پناهندگی‌ات را در اولین کشور EU+ که وارد آن شدی ثبت کنی، مگر اینکه مقامات به تو اطلاع داده باشند که به شکل دیگری اقدام کنی.
- ✓ فقط یکی از این کشورها مسئول بررسی درخواست پناهندگی تو است. مقامات در ایتالیا به تو خواهند گفت که کدام کشور مسئول این کار است.

تو در بروشورهای جداگانه درباره‌ی این فرایندها بیشتر یاد خواهی گرفت.

## ◀ چه اتفاقی می افتد اگر تو بدون اجازه به یکی از کشورهای EU+ بروی؟



### در ایتالیا :

- ممکن است روند پناهندگی تو متوقف شود.

### در کشور EU+ دیگر:

- مقامات ممکن است تصمیم بگیرند که تو را به کشور EU+ که از آن فرار کردی بازگردانند.

از زمانی که مقامات، تصمیم بازگرداندن را به تو اطلاع دهند، به بعضی از حقوق دسترسی نخواهی داشت، برای مثال:

- نمی توانی برخی از انواع حمایت ها را دریافت کنی و
- اجازه ی کار کردن نخواهی داشت.

## ◀ اگر با تصمیم مقامات موافق نبودی، چه کسی می‌تواند به تو کمک کند؟

می‌توانی با سرپرستت صحبت کنی و هر سؤالی داری بپرسی.



[اختیاری] می‌توانی به همراه سرپرستت از یک مشاور حقوقی کمک بگیری.

مشاور حقوقی کسی است که قوانین این کشور را می‌داند و می‌تواند وضعیت تو را بررسی کرده و به تو کمک کند.

کارکنان همچنین تو را در مورد سازمان‌های غیردولتی که ممکن است اطلاعات و کمک‌های بیشتری به تو ارائه دهند، آگاه خواهند کرد.



می‌توانی در هر زمان با کمیساریای عالی سازمان ملل برای پناهندگان (UNHCR) تماس بگیری. UNHCR از افرادی محافظت می‌کند که مجبور به ترک کشور خود شده‌اند.

## ◀ چه اتفاقی می‌افتد اگر برخی خدمات تغییر کنند؟

اگر فرمانداری تصمیم بگیرد به دلیل وضعیت توضیح داده شده در صفحه ۱۴، برخی از انواع حمایت‌ها را محدود یا قطع کند، شما همچنان می‌توانید:

- رفتن به مدرسه 
- دیدن پزشک یا پرستار و دریافت کمک‌های پزشکی 
- دریافت کمک بر اساس وضعیت و نیازهای شخصی‌ات، مانند مکانی برای خوابیدن در جایی که مقامات تعیین کرده‌اند و دریافت برخی حمایت‌ها مثل غذا و لباس‌ها 

وقتی مقامات تصمیم می‌گیرند حمایت‌های پذیرش ارائه شده به تو را به خاطر فرار و رفتن به کشور دیگری از EU+ لغو کنند، نوع حمایتی که همچنان دریافت خواهی کرد به وضعیت و نیازهای شخصی‌ات بستگی خواهد داشت. تو همچنان می‌توانی به مدرسه بروی.



این بروشور فقط جهت اطلاع‌رسانی است. خود آن هیچ حق یا تعهدی ایجاد نمی‌کند. سازمان پناهندگی اتحادیه اروپا (EUAA) محتوای اصلی این بروشور را تهیه کرده است، و تکثیر یا تغییر این بروشور فقط با مجوز EUAA برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا مجاز است. EUAA هیچ‌گونه مسئولیتی را در قبال صحت، محتوا، کامل بودن، قانونی بودن یا قابل اعتماد بودن اطلاعات اضافه شده که توسط کشورهای عضو یا طرف‌های ثالث در این بروشور درج شده، ندارد. نه EUAA و نه هیچ شخصی که از طرف آن عمل می‌کند، مسئول نحوه‌ی استفاده از اطلاعات این بروشور نیست.